

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH
OF NEW BRUNSWICK
FAMILY DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF SAINT JOHN

COUR DU BANC DE LA REINE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE LA FAMILLE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE SAINT-JEAN

BETWEEN:

ENTRE :

Applicant(s)

demandeur(s)

And

Et

Respondent(s)

défendeur(s)

**APPLICATION
(FORM 81A)**

**REQUÊTE
(FORMULE 81A)**

APPLICANT

Address for service: _____
(street and number)

(city, town, village) (province) (postal code)

E-mail address (if any): _____

Telephone number: (Home) _____
(Work) _____

Fax number (if any): _____

REQUÉRANT

Adresse aux fins de signification: _____
(numéro et rue)

(cité, ville, village) (province) (code postal)

Adresse électronique (le cas échéant): _____

Numéro de téléphone: (domicile) _____
(travail) _____

Numéro de télécopieur (le cas échéant): _____

SOLICITOR FOR APPLICANT

Name of solicitor for applicant: _____

Name of solicitor's firm (if applicable): _____

Address for service: _____
(street and number)

(city, town, village) (province) (postal code)

E-mail address (if any): _____

Telephone number: _____

Fax number (if any): _____

AVOCAT DU REQUÉRANT

Nom de l'avocat du requérant : _____

Raison sociale (s'il y a lieu): _____

Adresse aux fins de signification: _____
(numéro et rue)

(cité, ville, village) (province) (code postal)

Adresse électronique (le cas échéant): _____

Numéro de téléphone: _____

Numéro de télécopieur (le cas échéant) : _____

RESPONDENT

Address for service: _____
(street and number)

(city, town, village) (province, state, country) (postal code)

E-mail address (if any): _____

Telephone number: (Home) _____
(Work) _____

Fax number (if any): _____

INTIMÉ

Adresse aux fins de signification : _____
(numéro et rue)

(cité, ville, village) (province, état, pays) (code postal)

Adresse électronique (le cas échéant) : _____

Numéro de téléphone: (domicile) _____
(travail) _____

Numéro de télécopieur (le cas échéant): _____

SOLICITOR FOR RESPONDENT

Name of solicitor for respondent: _____

Name of solicitor's firm (if applicable): _____

Address for service: _____
(street and number)

(city, town, village) (province) (postal code)

E-mail address (if any): _____

Telephone number: _____

Fax number (if any): _____

AVOCAT DE L'INTIMÉ

Nom de l'avocat de l'intimé : _____

Raison sociale (s'il y a lieu) : _____

Adresse aux fins de signification : _____
(numéro et rue)

(cité, ville, village) (province) (code postal)

Adresse électronique (le cas échéant): _____

Numéro de téléphone : _____

Numéro de télécopieur (le cas échéant): _____

KINDS OF SUPPORT:

- (a) CHILD SUPPORT (INCLUDING CHILDREN AT OR OVER THE AGE OF MAJORITY);
- (b) SPOUSAL SUPPORT UNDER THE *DIVORCE ACT*; AND,
- (c) SUPPORT UNDER PART VII OF THE *FAMILY SERVICES ACT* FOR A DEPENDANT WHO IS NOT A CHILD OR A CHILD AT OR OVER THE AGE OF MAJORITY.

TO THE RESPONDENT(S):

A COURT PROCEEDING HAS BEEN STARTED AGAINST YOU IN THIS COURT. THE DETAILS ARE SET OUT ON THE ATTACHED PAGES.

IF YOU WANT TO OPPOSE ANY CLAIM IN THIS PROCEEDING, you or your solicitor must prepare an Answer (Form 81C - a blank copy should be attached). **YOU HAVE ONLY 20 DAYS AFTER THIS APPLICATION IS SERVED ON YOU (40 DAYS IF THIS APPLICATION IS SERVED ON YOU OUTSIDE CANADA) TO FILE AN ANSWER. IF YOU DO NOT, THE PROCEEDING WILL GO AHEAD WITHOUT YOU AND THE COURT MAY MAKE AN ORDER AND ENFORCE IT AGAINST YOU.**

Check the box if the following paragraph applies to your proceeding.

This proceeding includes a claim for support, property or exclusive possession of the marital home and the household goods. You **MUST** fill out a Financial Statement (Form 72J - a blank copy is attached), serve a copy on the applicant(s) and file a copy in the court office with an Affidavit of Service (Form 18B) even if you do not answer this proceeding.

IF YOU WANT TO MAKE A CLAIM OF YOUR OWN, you or your solicitor must fill out the claim portion in the Answer, serve a copy on the applicant(s) and file a copy in the court office with an Affidavit of Service (Form 18B).

YOU SHOULD GET LEGAL ADVICE ABOUT THIS PROCEEDING RIGHT AWAY.

You are advised that:

- (a) you are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;
- (b) the applicant intends to proceed in the _____ language;
- (c) you must indicate in your Answer the language in which you intend to proceed; and,
- (d) if you intend to proceed in or present evidence in

FORMES DE SOUTIEN ÉNUMÉRÉES CI-DESSOUS:

- a) LE SOUTIEN POUR ENFANT (Y COMPRIS POUR LES ENFANTS MAJEURS);
- b) LA PENSION ALIMENTAIRE POUR L'ÉPOUX QUE PRÉVOIT LA *LOI SUR LE DIVORCE*; ET,
- c) LE SOUTIEN QUE PRÉVOIT LA PARTIE VII DE LA *LOI SUR LES SERVICES À LA FAMILLE* POUR UNE PERSONNE À CHARGE QUI N'EST NI UN ENFANT NI UN ENFANT MAJEUR.

AVIS À L'INTIMÉ OU AUX INTIMÉS:

UNE INSTANCE A ÉTÉ INTRODUITE CONTRE VOUS DEVANT LA PRÉSENTE COUR. LES PRÉCISIONS À CE SUJET FIGURENT SUR LES PAGES CI-JOINTES.

SI VOUS SOUHAITEZ CONTESTER TOUTE DEMANDE DANS CETTE INSTANCE, vous ou votre avocat devez préparer une réponse (formule 81C – un exemplaire en blanc devrait être joint). **VOUS NE DISEZ QUE DE 20 JOURS APRÈS AVOIR REÇU SIGNIFICATION DE LA PRÉSENTE REQUÊTE (40 JOURS SI VOUS EN AVEZ REÇU SIGNIFICATION À L'EXTÉRIEUR DU CANADA) POUR DÉPOSER UNE RÉPONSE. SI VOUS NE LE FAITES PAS, L'INSTANCE SE POURSUIVRA SANS VOUS ET LA COUR POURRA RENDRE UNE ORDONNANCE ET L'EXÉCUTER CONTRE VOUS.**

Cochez la case si le paragraphe ci-dessous s'applique à votre instance.

Cette instance comprend une demande de soutien, une demande portant sur des biens ou une demande de possession exclusive du foyer matrimonial et des objets ménagers. Vous **DEVEZ** remplir un état financier (formule 72J – un exemplaire en blanc est joint), en signifier une copie au(x) requérant(s) puis en déposer une copie au greffe, accompagnée d'un affidavit de signification (formule 18B), même si vous ne présentez pas de réponse dans cette instance.

SI VOUS SOUHAITEZ PRÉSENTER VOTRE PROPRE DEMANDE, vous ou votre avocat devez remplir la partie réservée à la demande dans la réponse, en signifier une copie au(x) requérant(s) puis en déposer une copie au greffe, accompagnée d'un affidavit de signification (formule 18B).

VOUS DEVRIEZ OBTENIR DES CONSEILS JURIDIQUES AU SUJET DE CETTE INSTANCE IMMÉDIATEMENT.

Sachez que :

- a) dans la présente instance, vous avez le droit de produire des documents et de présenter votre preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;
- b) le requérant entend employer la langue _____;
- c) vous devez indiquer dans votre réponse la langue que vous entendez employer; et,
- d) si vous entendez employer l'autre langue officielle

the other official language, an interpreter may be required and you must so advise the administrator at least 7 days before the hearing.

ou présenter votre preuve dans cette autre langue, les services d'un interprète pourront être requis et vous devrez en aviser l'administrateur au moins 7 jours avant l'audience.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen's Bench by the Deputy Registrar of the Court, at Fredericton, New Brunswick, on the _____ day of _____, 20____.

CET AVIS est signé et scellé pour le compte de la Cour du Banc de la Reine par le registraire adjoint de la cour à Fredericton, Nouveau Brunswick le _____, 20____.

(Deputy Registrar)

(registraire adjoint)

Court
Seal

Sceau de
la Cour

The address of the court is:
Deputy Registrar of the Court of Queen's Bench
Justice Building, Queen Street
P.O. Box 6000, Fredericton, NB E3B 5H1
506-453-2452

L'adresse de la cour est la suivante :
Registraire adjoint de la Cour de Banc de la Reine
Palais de Justice, rue Queen
Fredericton, N-B E3B 5H1
506-453-2452

FAMILY HISTORY

ANTÉCÉDENTS FAMILIAUX

APPLICANT:

REQUÉRANT:

Age: _____
Birth date (day, month, year): _____
Resident in (city/town/village and province): _____

since (date): _____
Surname at birth: _____
Surname just before marriage: _____

Âge: _____
Date de naissance (jour, mois, année): _____
Domicilié à (cité, ville, village et province): _____

depuis (date): _____
Nom de famille à la naissance: _____
Nom de famille immédiatement avant le mariage: _____

Divorced before?
 No Yes (place and date of previous divorce)

Déjà divorcé?
 Non Oui (lieu et date du divorce précédent)

RESPONDENT:

INTIMÉ:

Age: _____
Birth date (day, month, year): _____
Resident in (city/town/village and province/state, country): _____
since (date): _____
Surname at birth: _____
Surname just before marriage: _____

Âge: _____
Date de naissance (jour, mois, année): _____
Domicilié à (cité, ville, village et province, état, pays): _____

depuis (date) : _____
Nom de famille à la naissance: _____
Nom de famille immédiatement avant le mariage: _____

Divorced before?
 No Yes (place and date of previous divorce)

Déjà divorcé?
 Non Oui (lieu et date du divorce précédent)

RELATIONSHIP DATES:

LIEN AVEC L'AUTRE PARTIE:

Married on (date) _____
(Attach a marriage certificate or explain its absence.)
 Separated on (date) _____
 Started living together on
(date) _____
 Never lived together
 Still living together

Nous nous sommes mariés le (date) _____
(Annexez un certificat de mariage ou justifiez son absence.)
 Nous nous sommes séparés le (date) _____
 Nous avons commencé à vivre ensemble le
(date) _____
 Nous n'avons jamais vécu ensemble.
 Nous vivons toujours ensemble.

THE CHILD(REN)

ENFANT(S) :

List all children involved in this case, even if no claim is made for these children.

Énumérez tous les enfants concernés dans cette instance, même si aucune demande n'est présentée à leur égard.

Full legal name Nom et prénom officiels	Age Âge	Birth Date Date de naissance (day, month, year) (jour, mois, année)	Resident in Domicilié à (city, town, village and province / cité, ville, village et province)	Now Living With Habite actuellement avec (name of person and relationship to child) (nom de la personne et lien de parenté avec l'enfant)

PREVIOUS PROCEEDINGS OR AGREEMENTS

Have the parties or the children been in a court proceeding before?

No Yes

(Give the name of the court, the court file number, the kind of order the court was asked to make and what order, if any, the court made. If the proceeding is not yet completed, give its current status.)

INSTANCES OU ENTENTES ANTÉRIEURES

Les parties ou les enfants ont-ils déjà pris part à une instance?

Non Oui

(Donnez le nom de la cour, le numéro du dossier, le genre d'ordonnance demandée et l'ordonnance rendue par la cour, s'il y a lieu. Si l'instance n'a pas été menée à conclusion, dites à quelle étape elle se trouve.)

Have the parties made a written agreement dealing with any matter involved in this proceeding?

No Yes

(Give date of agreement. Indicate which of its terms are in dispute. Attach an additional page if you need more space.)

Les parties ont-elles conclu une entente écrite au sujet d'une question en litige dans cette instance?

Non Oui

(Indiquez la date de l'entente et les conditions de celle-ci qui sont en litige. Joignez des pages supplémentaires au besoin.)

CLAIM BY APPLICANT

DEMANDE DU REQUÉRANT

I ASK THE COURT FOR THE FOLLOWING:

(Claims below include claims for interim orders.)

JE DEMANDE À LA COUR CE QUI SUIT:

(Les demandes ci-dessous comprennent les demandes d'ordonnances provisoires.)

Claims under the Divorce Act / Demandes présentées sous le régime de la Loi sur le divorce <i>(Check boxes in this column only inf you are asking for a divorce/Cochez les cases de la présente colonne uniquement si vous demandez un divorce)</i>	Claims under the Family Services Act / Demandes présentées sous le régime de la Loi sur les services à la famille	Claims relating to property under the Marital Property Act / Demandes portant sur des biens présentées sous le régime de la Loi sur les biens matrimoniaux
<input type="checkbox"/> a divorce / un divorce <input type="checkbox"/> support for me / un pension alimentaire pour moi-même <input type="checkbox"/> support for the child(ren) – table amount / du soutien pour un ou plusieurs enfants – somme figurant dans la table <input type="checkbox"/> support for the child(ren) – other than the table amount / du soutien pour un ou plusieurs enfants – somme autre que celle figurant dans la table <input type="checkbox"/> custody of child(ren) / la garde d’un ou de plusieurs enfants <input type="checkbox"/> access to the child(ren) / le droit de visite à un ou plusieurs enfants	<input type="checkbox"/> support for me / un pension alimentaire pour moi-même <input type="checkbox"/> support for the child(ren) – table amount / du soutien pour un ou plusieurs enfants – somme figurant dans la table <input type="checkbox"/> support for the child(ren) – other than the table amount / du soutien pour un ou plusieurs enfants – somme autre que celle figurant dans la table <input type="checkbox"/> custody of child(ren) / la garde d’un ou de plusieurs enfants <input type="checkbox"/> access to the child(ren) / le droit de visite à un ou plusieurs enfants <input type="checkbox"/> restraining/non-harassment order / une injonction ou une ordonnance de non-harcèlement <input type="checkbox"/> declaration of parentage / une déclaration de filiation <input type="checkbox"/> exclusive possession of marital home / la possession exclusive du foyer matrimonial <input type="checkbox"/> exclusive possession of household goods / la possession exclusive des objet ménagers	<input type="checkbox"/> exclusive possession of marital home / la possession exclusive du foyer matrimonial <input type="checkbox"/> exclusive possession of household goods / la possession exclusive des objet ménagers <input type="checkbox"/> freezing family assets / le gel des actifs familiaux <input type="checkbox"/> sale of family assets / la vente des actifs familiaux
Other Claims / Autres demandes <input type="checkbox"/> interim relief / mesures provisoires <input type="checkbox"/> costs / les dépens <input type="checkbox"/> prejudgment interest / les intérêts antérieurs au jugement <input type="checkbox"/> other / autres		

Give details of the order that you want the court to make. *(Include any amounts of support (if known) and the names of the children for whom support, custody or access is claimed.)*

Donnez des précisions au sujet de l’ordonnance que vous demandez à la cour. *(Indiquez les montants que vous demandez à titre de soutien (s’ils sont connus) et les noms des enfants à l’égard desquels vous demandez le soutien, la garde ou le droit de visite.)*

IMPORTANT FACTS SUPPORTING MY

FAITS IMPORTANTS À L’APPUI DE MA

CLAIM FOR DIVORCE

Separation: The spouses have lived separate and apart since *(date)* _____ and

have not lived together again since that date in an unsuccessful attempt to reconcile.

have lived together again during the following period(s) in an unsuccessful attempt to reconcile: *(Give dates.)*

Adultery: The respondent has committed adultery. *(Give details. It is not necessary to name any other person involved but, if you do name the other person, then you must serve this Application on the other person.)*

Cruelty: The respondent has treated the applicant with physical or mental cruelty of such a kind as to make continued cohabitation intolerable. *(Give details.)*

IMPORTANT FACTS SUPPORTING MY OTHER CLAIM(S)

(Set out below facts supporting your claim(s). Attach an additional page if you need more space.)

Put a line through any blank space left on this form. If additional space is needed, extra pages may be attached.

DATED at _____,
this _____ day of _____, 20_____.

Signature of Applicant

SOLICITOR'S CERTIFICATE
For divorce proceedings only

My name is: _____
and I am the applicant's solicitor in this divorce proceeding. I certify that I have complied with the requirements of section 9 of the Divorce Act.

DATED at _____,
this _____ day of _____, 20_____.

Signature of Solicitor

REQUÊTE EN DIVORCE

Séparation : Les époux sont séparés depuis le *(date)* _____ et

n'ont pas vécu ensemble depuis cette date dans une vaine tentative de réconciliation.

ont vécu ensemble pendant la ou les périodes suivantes dans une vaine tentative de réconciliation : *(Précisez les dates.)*

Adultère : L'intimé a commis l'adultère. *(Précisez. Il n'est pas nécessaire de nommer une autre personne, mais si vous le faites, vous devez alors lui signifier la présente requête.)*

Cruauté : L'intimé a fait preuve d'une telle cruauté physique ou mentale à l'égard du requérant que la cohabitation est devenue intolérable. *(Précisez.)*

FAITS IMPORTANTS À L'APPUI DE MES AUTRES DEMANDES

(Énoncez ci-dessous les faits à l'appui de vos autres demandes. Joignez des pages supplémentaires au besoin.)

Tracez une ligne en travers de tout espace laissé en blanc sur la présente formule. Au besoin, joignez des pages supplémentaires.

FAIT à _____,
le _____ 20_____.

Signature du requérant

ATTESTATION DE L'AVOCAT
Pour les instances en divorce seulement.

Je m'appelle : _____
et je suis l'avocat du requérant dans cette instance en divorce. J'atteste m'être conformé aux exigences de l'article 9 de la Loi sur le divorce.

FAIT à _____,
le _____ 20_____.

Signature de l'avocat